

<<语言的多维研究>>

图书基本信息

书名：<<语言的多维研究>>

13位ISBN编号：9787513519762

10位ISBN编号：7513519765

出版时间：2012-5

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：文旭，刘承宇 编

页数：351

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<语言的多维研究>>

内容概要

《语言的多维研究》是西南大学外国语学院为纪念陈治安先生的七十华诞而出版的纪念文集。论文集中有陈治安先生的及门与私淑弟子以实际的学术成果回馈先生之不倦教诲与殷切期许，以传承和发扬大家从先生那里受到的学术熏陶、知识教益和为人为学之正道。

<<语言的多维研究>>

书籍目录

一、 认知语言学认知语言学事业标补词that的省略——认知功能视角英语分裂构式的语法化及认知基础英语礼貌表达式的认知理据二、 功能语言学Towards a Discipline of “ Appraisal Stylistics ” : Its principles , methodologies and rhetorical devices音系隐喻的系统功能语言学研究韩礼德的早期学术研究——来自一份访谈录的启示性别差异与及物性语法分析——以家庭成员及物性语法角色语料库调查为例英语概括名词的语法隐喻根源Prosodic Variations of Focus on Mandarin Monosyllabic Words三、 语用学交际中词汇信息的松散性及其语用充实论英语非限定动词的选择问题有声广告中的话语角色与语用策略“两分法”与“三分法”之争——对格赖斯“ what is meant ” 的再审视以及给新格赖斯理论研究的启示作为非线性复杂系统的语言四、 语篇分析近三十年来话语类型研究的进展从认知功能的角度看语篇分析Identificational Model of Argumentation in Advertising Disa修辞论辩的力量——以奥巴马就职演说为例后现代视角下《八月之光》的人物和语言五、 语言哲学关于理解的理解语言与心智的关系假命题、假前提、假问题——日常话语的哲学“毛病”及语用“诊疗”六、 心理语言学叙事语篇中时间表征的评定差异研究工作记忆研究综述七、 外语教学在线同伴评价在写作能力发展中的作用英语专业学生通感式多义词习得实证研究图形一背景理论在场依存一场独立型学习风格中的体现中外英语教师在师范类英语课中的小组合作教学与教师发展八、 翻译研究与英汉对比翻译规范的名与实翻译选择顺应论黄色和Yellow的异同

<<语言的多维研究>>

章节摘录

2.3 语言构建规则顺应 语言构建规则可从两个层面来讨论：一是句法构建规则，二是篇章构建规则。

句法构建规则涉及主位与述位。

主位是话题谈论的起点或前文已经提到的信息，而述位则是讲话者针对主位要谈论的内容，是讲话者欲向读者或听者传递的信息（Baker, 1992: 121）。

译者除了要考虑译文表达的语法问题外，还得注意原文和译文的信息结构，以及源语言和目标语言在表达信息结构方面的差异，如英语以主—谓结构为主，而汉语则以话题—陈述为长。

另外，主位与述位可能会通过突显和前景化表达强调，译者也必须将这些特征和手段了然于心方可作出恰当的选择。

语篇建构原则主要在衔接与连贯。

衔接是通过词汇或语法关系将语篇连接成意义整体的表层关系，一般是显性的；连贯则是实现意义连续的内在概念关系，一般是隐性的。

衔接与连贯的选择与语言类型和文本类型有紧密的关系，译者需要对所要翻译的两门语言在这一方面的特征和文体规律有所掌握，以此作出选择。

如英语更倾向于显性的形合，因而衔接手段较多，而汉语更重隐性的意合，内在概念的连贯更为普遍。

当然，与语篇顺应相关的还有译者和原文作者的知识体系、互文性等要素，总的原则是以译者理解原文、掌握源语言和目标语言为基础，以翻译目的为宗旨实现语篇的顺应性。

.....

<<语言的多维研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>